



Treaty Series No. 12 (1938)

AGREEMENT

between His Majesty's Government in the United Kingdom
and the Government of the German Reich

regarding the

EXEMPTION FROM TAXATION OF CERTAIN PROFITS ARISING FROM AIR TRANSPORT

Berlin, November 10, 1937

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 120 George Street, Edinburgh 2;

26 York Street, Manchester 1; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

80 Chichester Street, Belfast;

or through any bookseller

1938

Price *rd.* net

Cmd. 5652

AGREEMENT BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE
UNITED KINGDOM AND THE GOVERNMENT OF THE
GERMAN REICH REGARDING THE EXEMPTION FROM
TAXATION OF CERTAIN PROFITS ARISING FROM AIR
TRANSPORT.

Berlin, November 10, 1937.

THE Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the German Government, being desirous of concluding an agreement for reciprocal exemption from taxation in certain cases of profits or gains arising from the business of air transport, by their Plenipotentiaries, viz. :—

His British Majesty's Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at Berlin, the Right Honourable Sir Nevile Henderson, acting for the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

The Secretary of State for Foreign Affairs, Hans Georg von Mackensen, and the Director in the Ministry of Finance of the Reich, Professor Dr. Otto Hedding, acting for the German Government;

have agreed as follows :—

ARTICLE 1.

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland undertake that any profits or gains arising from the business of air transport carried on by an individual resident in Germany and not resident in the United Kingdom or by a company which manages and controls such business in Germany shall, so long as the exemption specified in Article 2 hereof remains effective, be exempted from Income Tax (including Surtax) chargeable in the United Kingdom for the year of assessment 1931-32 commencing on the 6th day of April, 1931, and for every subsequent year of assessment, and will take the necessary action under Section 18 of the Act of Parliament of the United Kingdom known as the Finance Act, 1923, as extended by Section 9 of the Act of Parliament of the United Kingdom known as the Finance Act, 1931, to profits or gains arising from the business of air transport, with a view to giving the force of law to the exemption aforesaid.

ARTICLE 2.

The German Government undertake that any profits or gains arising from the business of air transport carried on by an individual resident in the United Kingdom and not resident in Germany or by

ABKOMMEN ZWISCHEN DER DEUTSCHEN REGIERUNG UND DER
REGIERUNG DES VEREINIGTEN KÖNIGREICHS VON
GROSSBRITANNIEN UND NORDIRLAND ÜBER DIE BEFREIUNG
DER EINKÜNFTE AUS LUFTVERKEHRSBETRIEB VON DER
EINKOMMENSTEUER.

Die Deutsche Regierung und die Regierung des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Nordirland haben, von dem Wunsch geleitet, ein Abkommen über die gegenseitige Befreiung der Einkünfte oder Gewinne aus dem Luftverkehrsbetrieb abzuschliessen, durch ihre Bevollmächtigten :

Den Staatssekretär des Auswärtigen Amts, Hans Georg von Mackensen, und den Ministerialdirektor im Reichsfinanzministerium, Professor Dr. Otto Hedding,
für die Deutsche Regierung ;

Den ausserordentlichen und bevollmächtigten Botschafter Seiner Britischen Majestät in Berlin, Sir Nevile Henderson,
für die Regierung des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Nordirland ;

das Folgende vereinbart :

ARTIKEL 1.

Die Regierung des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Nordirland verpflichtet sich, alle Einkünfte aus Luftverkehrsbetrieb, sowohl die einer natürlichen Person, die im Deutschen Reich ihren Wohnsitz hat, ohne im Vereinigten Königreich einen Wohnsitz zu haben, als auch die einer Gesellschaft, die im Deutschen Reich den Ort der Leitung hat, solange die in Artikel 2 dieses Abkommens bezeichnete Befreiung in Kraft bleibt, von der Einkommensteuer (einschliesslich Surtax) zu befreien, die im Vereinigten Königreich für das am 6. April 1931 beginnende Steuerjahr 1931-32 und jedes folgende Steuerjahr zu erheben wäre. Sie wird die gemäss Artikel 18 des Finanzgesetzes 1923 in seiner durch Artikel 9 des Finanzgesetzes 1931 auf Einkünfte aus Luftverkehrsbetrieb ausgedehnten Fassung erforderlichen Massnahmen ergreifen, um die vorstehend angeführte Befreiung rechtswirksam zu machen.

ARTIKEL 2.

Die Deutsche Regierung verpflichtet sich, alle Einkünfte aus Luftverkehrsbetrieb, sowohl die einer natürlichen Person, die im Vereinigten Königreich ihren Wohnsitz hat, ohne im Deutschen Reich

a company which manages and controls such business in the United Kingdom shall, so long as the exemption specified in Article 1 hereof remains effective, be exempted from Einkommensteuer and Körperschaftssteuer chargeable in Germany for periods subsequent to the 1st day of April, 1931, and will take the necessary action under Section 15 of the Reichsabgabenordnung with a view to giving the force of law to the exemption aforesaid.

ARTICLE 3.

The expression "business of air transport" means the business carried on by an owner of aircraft, and for the purposes of this definition the expression "owner" includes any charterer.

ARTICLE 4.

This Agreement may be denounced at any time, subject to six months' notice being given by either contracting Government to the other.

ARTICLE 5.

This Agreement shall not require ratification and shall come into force immediately.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the Agreement and affixed thereto their seals.

Donè in duplicate at Berlin, the 10th November, 1937.

(L.S.) NEVILLE HENDERSON.

einen Wohnsitz zu haben, als auch die einer Gesellschaft, die im Vereinigten Königreich den Ort der Leitung hat, solange die in Artikel 1 dieses Abkommens bezeichnete Befreiung in Kraft bleibt, von der Einkommensteuer und Körperschaftsteuer zu befreien, die im Deutschen Reich für die Zeit nach dem 1. April 1931 zu erheben wäre. Sie wird die gemäss § 15 der Reichsabgabenordnung erforderlichen Massnahmen ergreifen, um die vorstehend angeführte Befreiung rechtswirksam zu machen.

ARTIKEL 3.

Unter "Luftverkehrsbetrieb" ist das Geschäft zu verstehen, das von einem Luftfahrzeugeigentümer als solchem betrieben wird; hierbei umfasst der Ausdruck "Eigentümer" auch den Charterer.

ARTIKEL 4.

Dieses Abkommen kann jederzeit gekündigt werden, doch muss jede der beiden vertragschliessenden Regierungen eine sechsmonatige Kündigungsfrist einhalten.

ARTIKEL 5.

Dieses Abkommen erfordert keine Ratifikation und tritt sofort in Kraft.

Zu Urkund dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten das Abkommen unterzeichnet und hierunter ihre Siegel gesetzt.

In doppelter Urschrift ausgefertigt zu Berlin am 10. November 1937.

(L.S.) HANS GEORG v. MACKENSEN.

(L.S.) OTTO HEDDING.